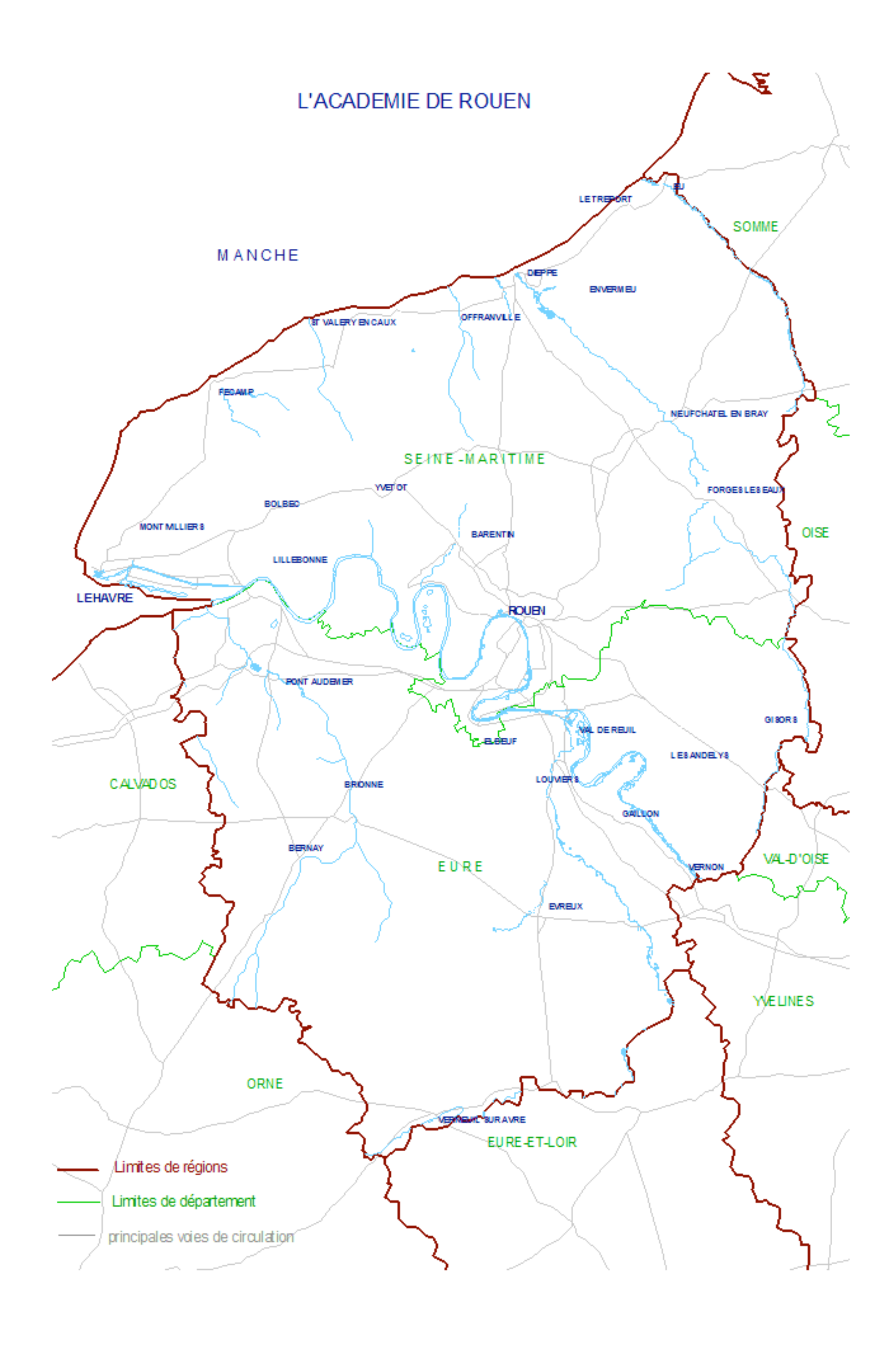


ASISTENTE EXTRANJERO DE LENGUA
EN LA ACADEMIE DE ROUEN

<u>Año escolar 2008/2009</u>

Le acaban de nombrar asistente extranjero de lengua en la Académie de Rouen.

Académie de Rouen
Lille
Amiens
Le Havre
Rouen
Caen
Reims
Metz
Paris
Strasbourg
Brest
Rennes
Le Mans
Orleans
Mulhouse
Angers
Tours
Nantes
Dijon
Besancon
Clermont-Ferrand
Limoges
Lyon
Saint-Etienne
Grenoble
Bordeaux
Nimes
Nice
Toulouse
Montpellier
Aix-en-Provence
Marseille
Toulon
Bastia
Perpignan
Ajaccio



Los responsables de esta Académie se complacen en recibirle y le dan la bienvenida.

La « Académie de Rouen »

Francia consta de 30 sectores geográficos escolares y universitarios llamados "académies" cuyo nombre suele corresponder con el de la cuidad más importante de este sector. Cada centro docente depende de una "académie".
L'Académie de ROUEN está formada por dos departamentos : l'Eure y la Seine Maritime. Depende de un Rector que representa al Ministro. Cada departamento está bajo la autoridad de un "Inspecteur de Académie", Director de los Servicios Departamentales de la Educación Nacional.

La estancia de los **asistentes nombrados en la enseñanza secundaria** (second degré : colegios o institutos) en Francia dura **7 meses**.

La estancia de los **asistentes nombrados en la enseñanza primaria** (premier degré : escuelas primarias) en Francia dura :

- **7 meses** para los asistentes interesados por servir de apoyo en la escuela primaria ;
- **9 meses** para los asistentes interesados por encargarse de la enseñanza de la lengua.

La estancia de los **asistentes nombrados en el I.U.F.M**. (Instituto Universitario de Formación de los Maestros) dura **6 meses.**

Sea cual sea la duración de su contrato, el horario reglamentario máximo será de 12 horas semanales.

Para guiarle y conocer a sus futuros "alumnos"

I – Premier degré (Enseñanza primaria) :

" Le premier degré" (enseñanza primaria), se compone de "l'école maternelle" (de los 2 a los 5 años) y de "l'école élémentaire" (de los 6 a los 10 años).
"L'école maternelle" no es obligatoria y recibe a los niños a partir de los 2 años.
"L'école élémentaire" comienza la escolarización obligatoria. (6 años)

EDAD	CURSO	
5 AÑOS	**Grande section de maternelle**	
6 AÑOS	**C.P**. (cours préparatoire)	Cycle 2
7 AÑOS	**C.E. 1** (cours élémentaire $1^{\text{ère}}$ année)	
8 AÑOS	**C.E. 2** (cours élémentaire $2^{\text{ème}}$ année)	
9 AÑOS	**C.M. 1** (cours moyen $1^{\text{ère}}$ année)	Cycle 3
10 AÑOS	**C.M. 2** (cours moyen $2^{\text{ème}}$ année)	

☞ La enseñanza de la lengua extranjera en la escuela es obligatoria en CE2, CM1 y CM2 (Cycle 3).

II – Second degré (Enseñanza secundaria) :

"Le second degré" (enseñanza secundaria) se compone del colegio y del instituto (lycée).

El colegio :	11 años : classe de **6ème**	**El instituto :**	15 años : classe de **seconde**
	12 años : classe de **5ème**		16 años : classe de **première**
	13 años : classe de **4ème**		17 años : classe de **terminale**
	14 años : classe de **3ème**		
Examen :	brevet des collèges	**Examen** :	baccalauréat général, professionnel ou technologique

☞ En cuanto entran al colegio en curso de 6ème, los alumnos siguen estudiando la misma lengua aprendida en la escuela. Algunos alumnos también podrán elegir una segunda lengua en 6ème ; aunque la segunda lengua será obligatoria en el curso de 4ème. Los alumnos siguen estudiando estas lenguas en el instituto. Algunos tienen la posibilidad de elegir una tercera lengua a partir del curso de seconde.

III – IUFM : (**I**nstitut **U**niversitaire de **F**ormation des **M**aîtres) :

Algunos de ustedes intervendrán en el IUFM para ayudar a los futuros Professeurs des Ecoles (maestros que impartirán clases en el premier degré) así como a los futuros profesores de lenguas (Institutos y Colegios), en el ámbito de su formación linguística.

Para ayudarle en su trabajo

1 – Antes de llegar a la Académie de Rouen :

☞ Averiguar que la fecha de caducidad de su pasaporte es posterior al 30 de junio de 2009 si no, no podrán obtener el vale de autorización de estancia en Francia. Su pasaporte deberá llevar la visa y el sello de entrada a Francia (« Autorisation provisoire de travail »). [únicamente para los que no pertenecen a la Unión europea]

☞ Provéase los siguientes documentos administrativos :
- una carta de recomendación de su banco,
- una partida de nacimiento original **traducida al francés (traducción official para los que no residen en Europa, traducción libre para los Europeos))** donde aparezcan el apellido de su padre y de su madre,
- una tarjeta de estudiante internacional.
- 4 fotos de identidad (descubierto, de frente, formato mínimo 3,5 X 4,5 cm)

☞ Traiga documentos que sirvan de base para sus cursos : fotos, folletos turísticos, periódicos, libros escolares, diapositivas, vídeos, cintas de música (canciones infantiles ...), publicidad, manual de instrucciones ... que le ayuden a presentar a sus alumnos su país, su región, sus costumbres, su modo de vida.

☞ Leer con atención su " **carnet de route"**. Si usted lo pierde, puede descargarlo desde la siguiente dirección : www.ciep.fr/assistantetr/index.htm Se puede descarger en cuatro idiomas.

☞ En cuanto reciba el « arrêté de nomination », confirme su venida a Francia por correo electrónico : *dpe7@ac-rouen.fr*

☞ Contactar en francés y por correo postal el centro de destino (escuela, colegio o instituto). Para eso, utilice su "arrrêté de nomination" (documento oficial que indica su lugar de destino).

☞ Contacte por correo electrónico a la persona asignada de su instituto o colegio (ver la ficha técnica) para establecer un primer contacto con ella y preparar su llegada a Francia.

ATENCIÓN : la mayoría de los institutos, colegios y escuelas están cerrados durante las vacaciones de verano, desde el 12 de julio hasta el 24 de agosto 2008.

☞ Pensar en llegar a Francia lo suficientemente temprano si no tiene ya alojamiento.

☞ Prever una cantidad de dinero suficiente para su llegada que le permitirá hacer frente a los primeros gastos antes de recibir el primer sueldo, teniendo en cuenta que tendrá que abrir una cuenta corriente bancaria o postal.

☞ Su dossier administrativo lo administra en el Rectorat de l'Académie de Rouen :

Division des personnels enseignants

Bureau des assistants étrangers(DPE7)

Rectorat de Rouen - 25 rue de Fontenelle – 76037 - Rouen cedex1

33(0)2.32.08.95.23 o (0)2.32.08.95.29

e-mail dpe7@ac-rouen.fr

2 – En cuanto llegue a la Académie de Rouen :

☞ Presentarse en su centro docente : leer con atención su “arrêté d'affectation”

☞ Buscar un alojamiento si el instituto propone ninguno.

☞ **La tarjeta de residencia** (carte de séjour) : Los primeros trámites, los cumplirá el Rectorado (cita en la prefectura)

☞ Reconocimiento médico **(ANAEM) :** El día 3 de octubre de 2008, le entregaremos una convocatoria para ir a hacer un reconocimiento médico. Esta consulta se hará en Rouen.

Recibirá una convocatoria para una reunión de acogida el 3 de octubre de 2008. Su presencia es obligatoria.

3 –Trámites que realizar:

A. Para recibir el sueldo:

☞ Abrir una cuenta postal o bancaria en Francia y pedir varios resguardos originales correspondientes a su cuenta (RIB) mostrando una carta de recomendación de su banco (de su país de origen).

☞ En cuanto llegue a su centro docente :

- Firmar el Procès Verbal d'installation (PV) (el contrato de aceptación)
- Rellenar con la secretaria la ficha de datos con el fin de preparar su dossier administrativo
- Pedir a la secretaria que mande al rectorado su dossier para su inscripción en la seguridad social.

Usted recibirá un anticipo (80% de su sueldo, aproximadamente 700 Euros) al finalizar el mes de octubre 2008, el 20% restante se le añadirá a su sueldo de noviembre si su dossier ha sido completado y enviado **antes del 10 de octubre** de 2008 al RECTORAT de Rouen DPE 7 (assistants étrangers) – 25, rue de Fontenelle, 76037 ROUEN cedex1. El sueldo exacto será de 949,60 € (sueldo bruto) o sea 780 € neto por mes.

B. Los otros trámites:

☞ Seguros :
Suscribir un seguro de responsabilidad civil con validez en Francia.
Transferir a Francia su seguro médico (E 128 o seguro privado) válido para los tres primeros meses de su estancia en Francia en espera de que el seguro francés sea efectivo (trámite de inscripción hecho por el rectorado).

☞ Anotar las vacaciones escolares entre octubre de 2008 y mayo de 2009 buscándolas en la página 14 de su Carnet de Route.

☞ Consultar en la página : (http:/www.ciep.fr/assistantetr/index.htm) el material pedagógico para los asistentes anglófonos y germanófonos nombrados en las escuelas primarias.

Site Primlangues : *http://www.primlangues.education.fr*

Site Emilangues : *http://www.emilangues.education.fr*

4 – Cuando usted esté ya en su puesto :

En primer lugar, diríjase al **director** (si usted está en colegio o instituto) o al Inspector de la Educación Nacional (si usted está en una escuela primaria) para resolver **cualquier problema de orden material** (alojamiento, papeles oficiales, petición de permiso de ausencia, ...)

Las preguntas de orden pedagógico las tratará con **:**

- **Los profesores** de lenguas (si usted ha sido nombrado en colegio o instituto)
- **el director** de escuela y **los maestros** (si usted ha sido nombrado en una escuela)
- **el responsable del departamento** de lenguas y los formadores de lenguas (si ha sido nombrado en el IUFM).

5 – Algunas direcciones de internet útiles :

Présentation de l'Académie de Rouen (http:/www.ac-rouen.fr)
Assistants anglophones (www.britcoun.org/english/index.htm)
Assistants germanophones (www.goethe.de)
Assistants hispanophones (www.cervantes.es)
Assistants italianophones (www.italynet.com/culture/istcult/indexfr.html)
Comité régional du tourisme (www.normandy.tourism.org)
Comité départemental du tourisme de l'Eure (www.cdt-eure.fr)
Comité départemental du tourisme la Seine-Maritime (*www.seine-maritime-tourisme.com*)
Centre International d'Etudes Pédagogiques(www.ciep.fe/echange/ressourc/etranger.htm)

6 –Glosario :

- Etablissement d'affectation (centro de destino) : escuela, colegio o instituto en el que usted ejercerá su servicio a tiempo completo o parcial.
- Etablissement de rattachement (centro de la dependencia administrativa) : colegio o instituto que se encarga de su dossier administrativo.

Sentido de algunas siglas que encontrará en los documentos administrativos :

APT : Autorisation Provisoire de Travail
Académie : Sector geográfico escolar y universitario
ANAEM : Agence Nationale d'Acceuil des Étrangers et des Migrations
CB : Carte Bancaire
CIEP : Centre International d'Etudes Pédagogiques
Collège : colegio (para alumnos que tengan entre 11 y 15 años)
CST : Carte de Séjour Temporaire
CPAM : Caisse Primaire d'Assurance Maladie
DARIC : Délégation académique aux Relations Internationales et à la Coopération
DDTEFP : Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle
DPE : Division des Personnels Enseignants
Ecole maternelle : escuela de párvulos (para niños que tengan entre 2 y 5 años)
Ecole primaire escuela primaria (para niños que tengan entre 6 y 10 años)
IA-IPR : Inspecteur d'Académie / Inspecteur Pédagogique Régional (collèges / lycées)
IEN : Inspecteur de l'Education Nationale. (écoles primaires)
IUFM : Centre Universitaire de Formation des Maîtres
Lycée : Instituto (para le alumnos que tengan entre 16 y18 años)
MGEN : Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale
PV : Procès Verbal d'installation
RIB : Relevé d'Identité Bancaire
Rectorat : Sede de la « académie » donde se encuentran los servicios administrativos
SNCF : Société Nationale des Chemins de Fer français
Université : Universidad para estudiantes a partir de 18 años